



Faits saillants de l'année 2006

L'année 2006 marque la **vingt et unième année d'activité** du Réseau, qui compte 115 membres, dont 14 boursiers et boursières.

Le vendredi 7 avril 2006, la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants a reçu les membres du Réseau à Ottawa pour la tenue de son **assemblée générale annuelle**.

De plus, quatre **réunions régionales** ont eu lieu au cours de l'année : trois à Ottawa, en mars, en juin et en décembre et une à Toronto, en juin.

Au cours de ces rencontres, les membres ont étudié les recommandations terminologiques, discuté des activités de promotion et des affaires du Réseau et assisté aux présentations suivantes :

Thème	Présentatrice ou présentateur
Nouvelles lignes directrices de l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario sur la féminisation de ses textes et exemples concrets de documents féminisés	Véronique Ponce, membre du RTE, chef d'équipe, Traduction, et rédactrice adjointe de <i>Pour parler profession</i> à l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario
Atelier « Literacy » et tous les « maux » pour le rendre	Michel Cayouette, membre du RTE et terminologue au Bureau de la traduction
Projet de rédaction d'un ouvrage sur l'histoire de la terminologie au Canada, dans lequel on dresse notamment le portrait du RTE	Jean Delisle, membre du RTE et directeur de l'École de traduction et d'interprétation de l'Université d'Ottawa
Proposition de classification des archives du Réseau et d'archivage au Centre de recherche en civilisation canadienne-française (CRCCF); visite du CRCCF	Louise Caron, membre fondatrice du RTE, et Michel Lalonde, archiviste en chef du CRCCF
Séances de terminologie	Michel Cayouette, membre du RTE et terminologue au Bureau de la traduction

L'année 2006 marque également la onzième année de fonctionnement de **L'orte**, la liste de discussion électronique du Réseau, ainsi que du **site Web du RTE** grâce auquel les membres ont accès aux fiches terminologiques du Réseau. Le travail de mise à jour du site Web continue. Par ailleurs, la gestion de la liste des membres se trouve maintenant facilitée grâce à l'élaboration d'une nouvelle interface web de la **base de données des membres**.

La **promotion** a, encore cette année, compté parmi les principales priorités du Réseau. Dans cette optique, le RTE a retenu les services d'une infographe professionnelle pour la création d'une **affiche** promotionnelle et l'impression des nouveaux **dépliants**, ainsi que pour la modification du **logo** visant l'uniformisation de l'image du Réseau.



Faits saillants de l'année 2006

Réseau des traducteurs et traductrices en éducation

*Un regroupement professionnel
pas comme les autres*

Network of Translators in Education

*Not your everyday
professional organization*



www.rte-nte.ca
rte-nte@cmecc.ca

Toujours dans le cadre de projets de promotion, le Réseau a mis de l'avant des activités qui visaient à créer un **rapprochement entre le RTE et l'OTTIAQ**. D'abord, l'infographiste s'est vu confier le mandat de concevoir une **annonce publicitaire** que le Réseau a publiée dans un numéro de *Circuit*, la revue de l'Ordre. Puis, le Réseau a tenu un **kiosque** au congrès annuel de l'OTTIAQ en novembre, où de nombreuses visites ont confirmé l'intérêt des participants pour notre Réseau. Enfin, le comité régional de l'OTTIAQ en Outaouais a invité les membres du Réseau à son traditionnel **méchoui**, une occasion en or de créer des liens dans une atmosphère des plus chaleureuses.

Fidèle au rendez-vous annuel, le Réseau a tenu un **kiosque d'information** à Gatineau à l'occasion de la **Journée mondiale de la traduction**.

Parmi les projets du RTE se trouvent également la classification des **archives** du Réseau et leur regroupement en un endroit sûr afin d'en assurer la pérennité et la conservation. Grâce à Louise Caron, membre fondatrice du RTE, une collaboration avec le Centre de recherche en civilisation canadienne-française (CRCCF) a vu le jour en 2006. Louise a proposé de s'occuper de la classification des documents et de confier leur conservation au CRCCF. Les démarches ont été entreprises cette année et se poursuivront en 2007.

Le **barème des cotisations** pour 2006 reste inchangé :
Pigistes et organismes comptant un membre : 80 \$.
Organismes comptant deux membres : 140 \$; trois membres : 180 \$; quatre membres : 220 \$; cinq membres : 260 \$; six membres : 300 \$. Les droits initiaux sont de 75 \$. La cotisation et les droits initiaux pour les étudiants sont de 30 \$ chacun.

En 2006, il n'y a eu aucun bulletin **En bons termes / On Good Terms** de publié.



Faits saillants de l'année 2006

Cette année, le Réseau a remis des **bourses d'excellence** à :

- Virginie Langlois : Collège Glendon (Université York)
- Jonathan Lavoie : Université d'Ottawa

Mandats en cours en 2006 :

CHARGE	TITULAIRE
Groupe coordonnateur	
Présidence	Andrée Sirois
Vice-présidence	Annick Trudel
Secrétariat	Lucie Leblanc
Trésorerie	Jo-Ann Deneka
5 ^e membre	Jean-Michel Johnson
Comités	
Banque de terminologie en éducation	Eric Schvartz Daniel Fitzgerald
Bulletin	Jean Duval (rédacteur en chef) Lise Archambault Annie Robberecht
Colloque 2007	Jo-Ann Deneka Jean Duval Danielle Durand Luisa d'Andrea
Site Web	Eric Schvartz Daniel Fitzgerald Ilwad Ahmed Marcel Gagnon
Terminologie	Michel Cayouette (président) Dominique Nanoff France Beauregard Ilwad Ahmed Marie-Josée Roy Anne-Marie Prendiville
Responsables de tâches	
Bourses	Françoise Ouellet
Échanges Lnorte	Paulette Rozon
Élections	Isabelle Courel